



CONTENIDO

- Artículo principal
- Museo Nikos Kazantzakis y Archivos de la SIANK
- Funcionamiento de la SIANK:
 - Reunión del Comité Coordinador
 - Nombramiento de representantes regionales
 - Nuevo miembro del Comité Coordinador
 - Sección Melbourne
- 200º aniversario de la Revolución Griega
- Revista "Le Regard crétois", nº 48, diciembre 2021
- Publicaciones
- Nikos Kazantzakis y los jóvenes
- Nikos Kazantzakis y la naturaleza
- Otros actos
- Textos de Nikos Kazantzakis
- Distinción
- Donaciones
- En memoria
- SIANK contactos

ARTÍCULO PRINCIPAL

Nuestros socios y simpatizantes continúan, a pesar de la pandemia, con sus actos: envío al Museo Nikos Kazantzakis de los Archivos de la SIANK, reunión del Comité Coordinador, nombramiento de responsables regionales, participación en los actos por el 200º aniversario de la Revolución Griega, rutas culturales Kazantzakis-Zorba, Club Internacional de Lectura, próximo ejemplar de *Regard crétois*, investigaciones sobre "Kazantzakis y los jóvenes" y sobre "Kazantzakis y la naturaleza", traducciones, estudios, actos en Argentina, Brasil, Francia, Georgia, Grecia, Irlanda, Suiza, Canadá y Túnez...

Más abajo encontrarán detalles y las columnas habituales (distinción, donaciones, en memoria, contactos)

MUSEO NIKOS KAZANTZAKIS Y ARCHIVOS DE SIANK

En el testamento que Nikos Kazantzakis en Antibes, mencionó, entre otras cosas, la fundación de una "casa" en la que se colocaría su biblioteca y sus artículos personales. Su voluntad fue realizada: sus libros, cuadros y objetos personales fueron colocados en el Histórico Museo Kazantzakis en Irakleion, su patria. A continuación Eleni Kazantzakis y Yorgos Anemoyannis, hombre de teatro, decidieron fundar, en Varvaroi, un Museo especial, dedicado a Kazantzakis en la casa de propiedad de Yorgos

Anemoyannis. George Stassinakis fue, entre otros, donante e invitado a la inauguración en 1983. En su oportunidad, continuó ayudando a esta fundación: donaciones económicas, cuadros, libros, diferentes documentos, hermandad con los museos de escritores que Kazantzakis estimaba especialmente: Paul Valéry (Francia) y Juan Ramón Jiménez (España) y del músico Bohuslav Martinů (Rep. Checa). Participaron Yorgos Anemoyannis y Titika Saklabani, directora del Museo. Después de su muerte, el Museo, bajos la dirección de Stelios Mazapetakis, de Michalis Taroudakis y de Varvara Tsaka, fue renovado, amplió sus actividades y continuó su excelente trabajo.

Recordamos que Georges Stassinakis ofreció al Museo el escritorio de Kazantzakis, en el que nuestro escritor había escrito la mayoría de sus novelas en Antibes y había adaptado algunas obras teatrales. Se lo había confiado Eleni Kazantzakis en Ginebra, apreciando su misión de asumir la proyección internacional de la obra de su esposo. Fue colocado en un lugar destacado de una sala del Museo. Finalmente, nuestro presidente entregó al Museo los Archivos de la SIANK: toda la correspondencia de la Sociedad, la colección completa de las Actas de las reuniones, de las asambleas del Comité Coordinador, del boletín informativo *Synthesis* y de la revista *Regard crétois*, muchas traducciones de libros del gran Cretense, artículos de diarios, sobres temáticos, material audiovisual, etc. No existe mejor lugar para que sean colocados los archivos. Sofía Dalambeki y Katerina Zografistou, miembros del Comité Coordinador, entraron en contacto con el Museo para la valoración y mejor promoción de estos documentos. Les agradecemos calurosamente, así como también agradecemos mucho al Consejo Directivo y Dirección del Museo.

FUNCIONAMIENTO DE LA SIANK

Reunión del Comité Coordinador

Sesionó en forma remota el 20 de junio de 2021. El numeroso número de asistentes examinaron, entre otras cosas: la exitosa presentación de las obras de nuestro escritor en los Clubes Internacionales de Lectura, los actos por los 200 años de la Revolución Griega y otros sucesos, las rutas culturales Kazantzakis-Zorba, la publicación en nuestro sitio en Internet en griego de *Synthesis* en muchos idiomas, las iniciativas de artistas, el interés en aumento de teólogos griegos sobre el gran Cretense, la necesidad de organizar actos periódicos, los trabajos universitarios, la creación de una agenda mundial para publicar los actos, nuestras prioridades: la educación y la naturaleza, etc. Fue una

reunión muy productiva que demuestra el interés creciente de los responsables de la SIANK en examinar distintas maneras de promocionar la obra de Kazantzakis.

Nombramiento de representantes regionales

En el marco de la descentralización de responsabilidades, el estatuto de la SIANK prevé el nombramiento de representantes regionales, los que guiarán a diferentes Secciones. Así el 20 de julio de 2021, el Comité Coordinador decidió nombrar a los siguientes representantes:

-Nikos Skenteris (Larissa, Grecia): secciones Bulgaria, Grecia y Chipre.

-Kyriakí Papadopoulou-Samuelsen (Oslo, Noruega): secciones Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia.

-Antonis Vassiliadis (Santiago, Chile): secciones de América Latina.

-Yannis Roussos (Ottawa, Canadá): secciones de Canadá y EEUU.

-Elena Avramidou (Pekín, China): secciones de Japón, China y Corea.

Les expresamos nuestro más profundo apoyo.

Nombramiento de un nuevo miembro

A causa del gran número de nuevos socios en la sección Irlanda, Stella Xenopoulou fue nombrada miembro del Comité Coordinador. Le damos la bienvenida.

Melbourne

Leonidas Naoumis, presidente de la sección de Melbourne (Australia), asumió la reorganización de la sección de Melbourne. Le deseamos éxito en esta difícil misión.

CELEBRACIÓN DEL BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA

Grecia celebra, este año, el 200º aniversario de la finalización del yugo Otomano y su independencia. La SIANK apoya los siguientes actos: **Buenos Aires**, concurso literario internacional titulado "200 años de Libertad y Helenismo". Es organizado por la asociación "Nostos", presidida por Cristina Tsardikos. Ella es también presidenta de la sección argentina de nuestra sociedad. **Creta**, presentación de la ópera popular *Libertad o muerte*, adaptación de Dimitris Maramis, compositor (*Chania 26 y 27 de agosto de 2021*, *Rethymno, 30 de agosto de 2021*, *Irakleion, 5 de septiembre de 2021*, *Agios Nikolaos, 7 de septiembre de 2021*, *Chania, 11 de agosto – 12 de septiembre de 2021*). *Chania*: exposición de afiches sobre titulada *Viajando por Grecia*. La sección local presentó un afiche con los viajes de Kazantzakis. **Bruselas**, 9-10 y 11 de octubre de 2021: Aristidis Lavrentzos, director del grupo teatral "THESPSIS", presenta la obra teatral de Kazantzakis *Kapodistriás*. La revista belga "Ulenspiegel", publicada en Mons (nº 5, primavera 2021), dedica un número especial a "Grecia 1821". Incluye, entre otros artículos, un estudio de Georges Stassinakis sobre la tragedia de Kazantzakus *Kapodistriás*.



H KPHTIKH MATIA | THE CRETAN GLANCE | LA MIRADA CRETENSE

Contenidos del nº 48 – diciembre 2021

-Dimitris Kókoris (Salónica): *Nikos Kazantzakis como poeta* (en griego).

-Pipina Elles (Sydney): *La mujer en la obra teatral de Kazantzakis* (en inglés).

-Cristina Tsardikos (Buenos Aires): *Borges y Kazantzakis: dos escritores, un laberinto* (en español).

Cada estudio incluye un resumen en otros idiomas.

Libros: traducciones, estudios:

La periferia de Creta, luego de nuestro pedido, decidió financiar la publicación del ejemplar.

Agradecemos calurosamente.

PUBLICACIONES

Traducciones al griego

-Al búlgaro : *La última tentación*, trad. Georgi Kufov, ediciones Enthusiast, Sofía 2021. *Viajando*, trad. Nikolai Kostov, selección de textos por Zdrava Mihaylova, ediciones Enthusiast, Sofía 2021.

-Al italiano : « *Mi Grecia – viaje a Morea* », trad. Gilda Tentorio y Nicola Crocetti, ediciones Crocetti, Milán 2021.

Estudios

-María Angeli : « Zorba y las mujeres », Atenas 2020 (en griego)

-Dimitris Kókoris : « Kazantzakis el poeta », ediciones Pedío, publicaciones Científicas, Atenas 2020 (en griego).

-Georges Stassinakis : « Caminos de vida, tras las huellas de Nikos Kazantzakis, 1989-2019 », ediciones Editorial Kapa, Atenas 2020 (en griego).

-Theodosios Tasios : « El mapa humano de un intelectual trágico », Museo Kazantzakis y Ediciones Universitarias de Creta, Irakleion 2021 (en griego).

-Alain Glykos : « I-Le Regard crétois », se trata de una novela pintoresca (en francés » que presenta, a través de un original diálogo, la vida de nuestro escritor entre 1883 y 1919. Las ilustraciones son de Antonin, ediciones Cambourakis, París 2021. Seguirá un segundo tomo.

NIKOS KAZANTZAKIS Y LOS JÓVENES

Es conocido el interés de Kazantzakis por los jóvenes, sobre todo en su correspondencia. Desde su fundación, la SIANK ha organizado múltiples conferencias, exposiciones, competencias y encuentros en escuelas, Universidades e institutos, presentando su obra y su pensamiento. La sección Grecia nombró a María Angeli, profesora en un liceo de Agrinio, responsable en el Consejo directivo sobre temas de Educación. Organizó muchos actos y concursos presentando la vida y la obra del gran Cretense, especialmente *Vida y hechos de Alexis Zorba* y *Carta al Greco*. Los trabajos de los alumnos fueron publicados en nuestro sitio en internet en griego. La última asamblea general Mundial de la SIANK, que se reunió de forma remota en Montreal, definió, entre sus prioridades, las actividades con los jóvenes y nombró coordinadores a María Angeli y a Dionysis Lianos. Pueden entrar en contacto en la dirección: agelimaria@yahoo.gr (ver más abajo otros actos, Francia).

NIKOS KAZANTZAKIS Y LA NATURALEZA

Vanda Papaioannou-Voutsá, historiadora y arqueóloga, coordinadora de un grupo de trabajo sobre este tema, está completando su propio estudio, la que incluye introducción, registro de fragmentos relacionados de *Libertad o muerte* - pag.35- y un cuestionario de trabajo para estudiantes y para quien guste de los juegos literarios y de la naturaleza. Si las condiciones lo permiten, se hará una adaptación en 3º año del Liceo nº 2 de Komotini. El grupo permanece abierto para cualquier tipo de colaboración. vandapapa@gmail.com

OTRAS ACTIVIDADES

Argentina

Buenos Aires: Cristina Tsardikos, presidenta de la sección local de la SIANK, organizará veladas de lectura de la novela *Vida y obras de Alexis Zorba*.

Brasil

San Pablo, María Peretto, presidenta de la sección local de la SIANK, nos informa que su grupo dedicó sus actividades, en el primer semestre de 2021, a la lectura de *Libertad o muerte* y *Cristo de nuevo crucificado*. Durante el segundo semestre estudiarán, en colaboración con el grupo "Arete", la vida de Kazantzakis, sus viajes, la *Odisea* y *Vida y hechos de Alexis Zorba*.

Francia

Estrasburgo, 23 de noviembre de 2021: Alain Glykos dará una conferencia titulada "La niñez de Kazantzakis: una humanidad". 23 y 24 de noviembre de 2021: encuentro de Alain Glykos y Jean-Claude Schwendemann con alumnos de escuelas relativas a textos de la obra *Carta al Greco*. 30 de noviembre de 2021: conferencia de Athina Vouyouka sobre "El derecho de los refugiados en la vida, según la novela de Kazantzakis *Cristo de nuevo crucificado*".

Georgia

Maia Kakashvili, miembro del Comité Coordinador, dedica su estudio a la obra de Nikos Kazantzakis en dos niveles: académico y traducciones de revistas literarias. La felicitamos.

Suiza

Lugano (Ticino), a fines de año. Rozmi Pahlisch, presidente de la sección suiza de la SIANK, va a organizar, en colaboración con la colectividad helénica, un acto dedicado al libro de Georges Stassinakis "Camino de vida, tras las huellas de Nikos Kazantzakis 1989-2019" y a la traducción al italiano de la *Odisea* de Nicola Crocetti.

Grecia

Creta. A iniciativa de la sección griega, presidida por Sifis Micheloyannis y al apoyo de la Periferia de Creta, se presentaron dos obras teatrales con gran éxito:

- "El Principito se encuentra con el señor Kazantzakis" del escritor Christos Tsandis. El Principito de Saint Exupéry, el Capitán Michalis y el papa-Fotis de Kazantzakis, héroes de los dos escritores, reflexionan e intercambian ideas filosóficas (*Irakleion*, 24 de julio de 2021 y *Chania*, 7 de agosto de 2021).
- "El Pequeño en la Gran Fortaleza" de la escritora, poeta y actriz Marinela Vlachaki. La obra está referida a los años de juventud de nuestro escritor y a la sociedad de Irakleion en el s.XIX. (*Agios Nikolaos, Lykeio Ellinidon*, 10 de julio 2021, *Irakleion*, 14 de julio 2021, *Chania*, 30 de julio 2021 y *Rethymno*, 2 de agosto 2021).

Lárisa, 25 de septiembre 2021. Nikos Skenteris, miembro del Consejo Directivo de la sección griega y del Comité Coordinador, nos informa sobre un acto del Club Internacional de Lectura, dedicada a *Libertad o muerte*. Organizadores y coorganizadores: el grupo local de la SIANK, el Centro Cultural de Docentes (POKEL), la Pinacoteca y el Municipio de Larissa. Incluye: presentación del Club Internacional de Lectura y de *Libertad o muerte*, proyección de fragmentos de la entrevista de Nikos Kazantzakis a la televisión francesa, canciones de "Capitán Michalis" de Manos Hadjidakis a cargo del guitarrista Spyros Kavalieratos, proyección de historietas, diseñadas para el acto, por Marios Boras. Coordinación: el historiador Vangelis Rebatis.

Chania, noviembre: en el marco del Club Internacional de Lectura, la sección local organizará una conferencia sobre *Libertad o muerte* a través de Zoom.

Delfos, 1º de agosto 2021: congreso sobre Angelos Sikelianós. Gilda Tentorio, presidenta de la sección italiana, hizo referencia a las relaciones del poeta con Nikos Kazantzakis.

Atenas. Agathi Markati, doctora en filosofía de la Universidad de Atenas, prepara un acto titulado "Kazantzakis y Egipto".

Irlanda

Dublín, 10 y 11 de abril 2021. Pantelis Goularas, miembro del Comité Coordinador, participó del 5º Festival de Artes y Empresas, organizado por la Colectividad Helénica, donde presentó a Kazantzakis y brindó una entrevista.

Canadá

Ottawa, octubre 2021. En el marco del Club Internacional de Lectura, la sección local, presidida por Cathy Dimitriou, presentará *Libertad o muerte*.

Toronto. La sección local, presidida por Voula Vetsi, analizará, a través de Skype, la obra de Nikos Kazantzakis. 5 de octubre 2021: "La libertad", por Voula Vetsi. 26 de octubre 2021: "Lo bueno y lo malo" por Magdalini Agrafioti y Katina Margariti. 30 de noviembre 2021: "El teatro" por Dimitris Karras. Diciembre 2021: "La obra desde un punto de vista pedagógico – afición al estudio, respeto, amor, amistad..." por Spyros Paraschis, Fotini Chatzinikolaou y Fifi Mylopoulou.

Túnez

Djerba, 20 y 21 de noviembre 2021. Gracias a los esfuerzos de Chedia Haddad, presidenta de la sección local de la Sociedad y de la Embajada de Grecia, la SIANK participará del 18º Congreso de la Francofonía. Chedia viajó a Grecia,

recogió materiales sobre nuestro escritor, visitó la Ediciones Kazantzaki y el Museo de Nikos Kazantzakis en Myrtiá y se inclinó frente a su tumba en Irakleion.

TEXTOS DE NIKOS KAZANTZAKIS

Cartas a Eleni

(“El intransigente” ediciones Kazantzakis,
Atenas 1977)

Egina 12 de julio 1933

Estoy impaciente por escribir los 24 guardaespaldas de la *Odisea* (Dante y el Greco están prontos), intentaré escribirle un canto, oh Jefa de todos los guardaespaldas, y decirle todo mi rico, polimorfo e indestructible amor. ¿Podré alguna vez? Difícil, porque vivo toda esta emoción. Si no la viviera sería imposible. Pero mejor vivirla a que se vuelva alguna vez recuerdo...

Egina, 7 de agosto 1933

...Demoré un poco, porque todos estos días tuvimos visitas. Todo este barullo es ya en contra de mi alma. Qué necesidad había de conversaciones y de voces, ¿y para qué toda esta demostración de pavos reales.? Yo ansío dos cosas en este mundo y estas desea mi corazón: creación de la OBRA (*Odisea*) y a usted. Todo lo demás me parece vano, ruido cansador. Los escuchaba hablar, a veces hablaba también yo y sólo en una cosa pensaba: en volver a casa y escribirle una carta larga, cálida, abrir todas las canillas para que se derrame, sin impedimentos, el amor. Cuánto más la amo, tanto más se me vuelve inútil el mundo porque puedo reemplazarlo por otro mejor, más cálido, más simple, como crearía toda mi vida si yo fuera el Creador. Ahora volví a introducirme en la traducción de la *Divina Comedia* de Dante. La corrijo verso a verso y se vuelve más fiel y mejor. Ojalá la pudiera imprimir. Pero dónde encontraré las 30.000 dracmas que se necesitan. En dos meses estará toda pronta.

Egina, 15 de agosto 1933

...En diez días hice los 33 cantos y mañana comienzo el *Purgatorio*. La traducción se vuelve mucho mejor... Si tuviera tiempo libre mío, algunos años aún, y creo estar maduro, dejaría una obra sólidamente cimentada en la tierra griega, o sea en la cretense...

DISTINCIÓN

En la carta del 7 de julio de 2021, el presidente del Consejo Directivo del Museo Kazantzakis, el profesor Michalis Taroudakis, informó a Georges Stassinakis que fue nombrado miembro honorífico del Consejo Directivo del Museo. Recuerda, detalladamente, sus actividades en todo el mundo para la promoción de la obra del gran Cretense. Muy conmovido por esta distinción tan importante, Georges Stassinakis le agradeció calurosamente. El Municipio de Irakleion, en carta del 20 de julio de 2021, informó a Georges Stassinakis que lo homenajeará a su debido momento. El presidente de la Sociedad Internacional expresó su agradecimiento.

DONACIONES

-Sección Suiza: señoras Jatón, Sarpakis, Koutoulakis, Von Burg y señor Griffiths.
-Sección de Brisbane: Leonidas Naoumis

¡Les agradecemos calurosamente!

EN MEMORIA

Sudáfrica. Dolor nos provocó el hecho del fallecimiento del distinguido profesor de la Universidad de Johannesburgo, Benjamín Hendrickh, fundador de la sección sudafricana y miembro honorífico de la SIANK. Organizó múltiples conferencias sobre el gran Cretense en la Universidad y en el Lykeio Ellinidon presidido por Niki Sourí. Se nos fue un gran intelectual y amigo.

¡Nuestras más sentidas condolencias a su esposa Thekla!

SIANK: CONTACTOS

Dirección postal central

Case postale 2714
CH-1211 Genève 2 dépôt
Suisse

E-mail

siankcdc@gmail.com

Páginas web:

www.amis-kazantzaki.ch www.amis-kazantzaki.gr
www.amigos-kazantzaki.org

Facebook

Αναζητήστε μας στο Facebook στα ελληνικά
αλλά και σε άλλες γλώσσες

© **SYNTHESIS**, boletín informativo cuatrimestral.

Es publicado por el Comité Coordinador de la SIANK, asociación cultural sin fines de lucro, fundada en Ginebra el 14 de diciembre de 1988. Dibujo: Takis Kalmujos Depósito Legal nº 56, agosto 2021. ISSN 1764-6103. Directora de edición: Yvette Renoux-Herbert (París). Dirección Postal: Case postale 2714, CH-1211, Ginebra 2 dépôt. Precio: € 2,00.